

道路安全

Road Safety Bulletin

16

道路安全通訊

本通訊刊載於運輸署網頁以外地區
This bulletin is also available on TD's homepage at:

http://www.td.gov.hk/road_safety/road_safety_bulletin/index_tc.htm

CB(1)1379/06-07(01)



出版
Published by

 **道路安全議會**
The Road Safety Council
<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯
Editor

 **運輸署**
Transport Department





公共交通乘客安全貼示

Safety Tips to Public Transport Passengers

乘客在乘搭不同公共交通工具時，應處處留心，確保自己及隨行幼童的安全。
以下提供了一些精明乘客貼示：

Passengers taking various forms of public transport should take all precautions to ensure the safety of themselves and their children during the journey. Here are some tips for being a smart passenger:

等候車輛時：

- 應在適當及安全的地方等候車輛。不可太接近馬路，或站在馬路上。
- 應小心照顧及緊牽著兒童，切勿讓他們走出馬路。

While waiting:

- Stay at a suitable and safe place to wait for the vehicle. Don't stand too close to or on the roadway.
- Take care of the young by holding their hand firmly. Don't let them run on to the carriageway.

上車及下車時：

- 車輛未停定時，請勿上車或落車。
- 應照顧同行的兒童及長者。
- 不要攜帶過大的隨身物品，以免做成危險或對其他乘客做成不便。

While boarding / alighting:

- Don't board or alight while the vehicle is in motion.
- Pay attention to the young and the elderly.
- Don't bring along bulky belongings on board to avoid danger while getting on / off the vehicle and causing inconvenience to other passengers.

上車後：

- 應盡快坐好。
- 如坐位已裝設有安全帶，請佩戴安全帶。
- 讓座給長者、傷健人士及孕婦。
- 乘搭巴士時，切勿站立在上層、樓梯、或阻礙司機視綫的地方。
- 站立在巴士時，應緊握扶手。
- 在行車途中，不可與司機談話。
- 在車輛行駛中，請勿在車廂內走動。
- 切勿將頭、手或身體任何部分伸出窗外。
- 切勿干擾或破壞緊急出口車門。



After boarding:

- Sit properly as soon as possible.
- Wear the seat belt where it is fitted.
- Give up your seat to the elderly, the disabled and pregnant woman.
- When on a bus, do not stand on the upper deck, staircase or place which would obstruct the driver's view.
- When standing in a bus, hold tight onto the hand rail.
- Don't talk with the driver while he is driving.
- Don't move about while the vehicle is in motion.
- Don't put your head, hands or any part of your body out of the window.
- Don't interfere or damage the emergency exit door.

下車：

- 如需下車，應預先通知司機，好讓司機有充份時間安全停車。
- 下車後，應立即離開馬路，返回行人路或安全地點。

Alighting:

- If you wish to get off the vehicle, inform the driver well in advance so that the driver can stop safely.
- Walk onto the pavement or a safe place immediately after alighting.



公共交通司機安全貼示

Safety Tips to Public Transport Drivers

作為一個精明有禮的司機，必須保持良好的駕駛態度，時刻保持警覺，以應付路面上任何突發事件。在停車或改變車速時，都要以不危害乘客及其他道路使用者的安全為原則。在乘客上落車時，更要留心。

各位司機應留意以下要點，以提高乘客上落車的安全。

As a smart and courteous driver, you should always maintain good driving attitudes. Always stay alert to response to any sudden incidents on the road. When you stop your vehicle or change speed, you have to take safety of your passengers and other road users as prime consideration. Pay extra attention when passengers are alighting or boarding your vehicle. The following are some safety tips to enhance safety of your passengers:

停車上落客前：

- 應儘量靠近路邊停車，並應先看清楚倒後鏡和左右邊鏡，在安全的情況下方可停車。
- 須停定車輛及拉緊手掣後，方可開門上落客。

Before boarding or alighting passengers:

- Park your vehicle at the road side as far as possible. Check your side and rear view mirrors to ensure your vehicle can stop safely.
- Make sure that your vehicle has been stopped completely and you have applied the handbrake firmly before opening the door.

上落客時：

- 應顧及長者、年幼、孕婦、傷健人士、及其他有需要的人士，並對他們加倍留心及充份體諒，讓他們有充分時間上落車。
- 背負書包的學童，較易被車門卡著，他們上落車時，要特別留心。
- 開車前，應確保所有乘客安全進入車廂，及確保乘客安坐後，才關上車門及開動車輛。



While boarding or alighting passengers:

- Take extra care and considerations of passengers of the elderly, the young, pregnant women, the disabled and other persons in need. Allow adequate time for these persons to board or alight your vehicle.
- Students carrying school bags might easily be trapped by the door. Pay particular attention to them when they are alighting or boarding your vehicle.
- Make sure that all passengers are properly seated before closing the door and driving on.

落客後：

- 在乘客落車時，應確保乘客在安全離開車廂後，及確定他們的身體及衣物都已完全離開車身，才可關上車門及開動車輛。
- 如發現有乘客或其衣物被車門卡著，切勿開動車輛，應立即打開車門。

After alighting passengers:

- When alighting passengers, make sure that the passengers and their belongings have completely been cleared from your vehicle before you close the door and drive on.
- If you notice any passengers or their belongings are trapped by the door, stop your vehicle immediately and open the door.



你認識這些交通標誌嗎？

Do you know these traffic signs?



Beware of Reversing Vehicles
小心正在倒車的車輛



Pedestrian Accident Blackspot
行人意外交通黑點



Beware of Children
小心兒童



Pedestrian Priority Zone
行人優先使用區域



聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : rssd@td.gov.hk)